

SD OLYMPIA / SD OLYMPIA S

INSTALLASJONS- OG BRUKSANVISNING – NORSK OVERSETTELSE AV ENGELSK ORIGINAL

Kjære kunde

Takk for tilliten og for at du har valgt produktet vårt. Du har gjort et godt valg. Ovnens tekniske egenskaper er i toppklasse, noe du vil oppleve under bruk. Les denne bruksanvisningen nøye før du tar ovnen i bruk. Her finner du råd om riktig håndtering. Vi håper du blir en av våre fornøyde kunder. – Maber Komerc, Smederevo

Innhold

Advarsler før bruk · Beskrivelse av ovnen · Tekniske opplysninger · Ovnens mål · Installasjon · Opptenning og ilegg av brensel · Bruk · Luftregulering · Rengjøring og vedlikehold · Feilsøking · Generelle merknader · Miljøvern · Montering av beskyttelsesrekkverk

ADVARSLER FØR BRUK

For at ovnen skal fungere riktig, må du lese og følge instruksjonene for bruk og håndtering nøye.

- Bruk fast brensel som ved, brikket og kull med lav brennverdi. Legg aldri eksplosive gjenstander eller stoffer i brennkammeret eller på kokeplaten. Oppbevar ikke brennbare stoffer i nærheten av ovnen.
- For riktig forbrenning ved normal drift skal skorkestrekken være 12 ± 2 Pa. Hvis trekken overstiger 15 Pa, må det monteres et spjeld i røykrøret. Røykrørets diameter må ikke reduseres.
- Rommet må luftes regelmessig for å sikre tilførsel av frisk forbrenningsluft.
- Deler av ovnen blir svært varme under drift. Ta nødvendige forholdsregler. Barn må ikke betjene eller leke nær ovnen.
- Bruk bare reservedeler godkjent av produsenten. Ovnens må ikke endres.
- Ved første fyring kan det komme litt røyk, særlig fra kokeplaten, når overflatebehandling, maling og støv brennes av. Luft godt.
- Tilkobling til felles røykkanal frarådes fordi det kan påvirke trekken. Ikke koble gassfyrte utstyr til samme røykkanal.
- Bruk vernehansker ved ilegg av brensel; dørhåndtakene blir varme.
- Følg nasjonale og lokale bestemmelser for installasjon.

Produsenten fraskriver seg ansvar for skader på ovnen dersom bruksanvisningen ikke følges.

Merk: Ovnens er beregnet for innendørs montering og romoppvarming. Oppgitt nominell effekt gjelder ved bruk av brensel som angitt i tabellen, bøk med høyst 20 % fuktighet og trekk på 12 ± 2 Pa. Verdien er bekreftet av et sertifisert laboratorium etter EN 13240. Som enkel tommelfingerregel kan 1 kW varme opp ca. 6,5 m² ved romhøyde 2,6 m. Ta hensyn til isolasjon, rommets utførelse samt skorsteinens diameter, høyde og trekk.

BESKRIVELSE AV OVNE

Ovnens er produsert og testet i henhold til EN 13240. Den er beregnet for oppvarming av innendørs rom og har kokeplate. Kokeplate, røykuttak, brennkammerdør og askeskuffdør er av grått støpejern med varmebestandig maling. Brennkammerdøren har varmebestandig glass. Tetningene rundt kokeplate og dører er av glassfiberpakning. På askeskuffdøren sitter regulatoren for primærluft. Ovnens har en

stekeovn med termometer og stekebrett, som kan brukes til matlaging og oppvarming. Når stekeovnen ikke brukes til dette, kan døren stå åpen slik at rommet varmes raskere. Sideplatene er av stål eller stein.

Deler i figur 1: 1 Brennkammerdør; 2 Askeskuffedør; 3 Stekeovnsdør; 4 Trekkregulator; 5 Kokeplate; 6 Termometer; 7 Håndtak; 8 Stein-/stålkledning; 9 Sokkel; 10 Beskyttelsesrekkverk; 11 Sekundærluftregulator.

TEKNISKE OPPLYSNINGER

Nominell effekt	12,2 kW
Virkningsgrad	76,8 %
Sesongvirkningsgrad	67,8 %
Mål H × B × D	1120 × 578 × 629 mm
Brennkammer H × B × D	310 × 250 × 340 mm
Stekeovn H × B × D	280 × 270 × 420 mm
Vekt SD Olympia / SD Olympia S	161 / 185 kg
Minste avstand bak / side / foran	50 / 50 / 80 cm
Røykgassmassestrøm	9,6 g/s
CO ved 13 % O ₂	1093,75 mg/Nm ³
Støvutslipp	37 mg/Nm ³
Røykrørstilkobling / plassering	Ø 120 mm / bak
Vedforbruk ved nominell effekt	3,1 kg/t
Røykgasstemperatur	335 °C
OGC	112 mg/Nm ³
NO _x	167 mg/Nm ³
Luftregulering	Primær og sekundær
Påkrevd trekk	12 ± 2 Pa

INSTALLASJON AV OVNE

Følg gjeldende bygge- og brannforskrifter ved installasjon.

- Plasser ikke ovnen nær treverk, kjøleutstyr, plastrmøbler eller andre brennbare materialer. Minste avstand er 50 cm til omkringliggende elementer og 80 cm foran ovnen til brennbart materiale. Se også tabellen med sikkerhetsavstander.
- Ved brennbart gulv, for eksempel tre, vinyl eller laminat, må det legges en metallplate som dekker minst 10 cm på sidene og 50 cm foran. Kontroller alltid gjeldende norske krav til gulvbeskyttelse.
- Koble ovnen til skorsteinen med røykrør og tett alle skjøter. Før ikke røykrøret så langt inn at skorsteinens tverrsnitt innsnevres. Bruk ikke overganger som reduserer røykløpets tverrsnitt.
- Rommet må ha frisklufttilførsel med åpningsareal på minst 0,4 dm².
- Vifter i samme rom kan forstyrre ovnens funksjon.
- Kontroller skorkestrekken før montering. Trekken påvirkes av skorsteinens utførelse og værforhold. Ved dårlig trekk kontrolleres installasjonen. Skorsteinen bør helst ligge innendørs; utvendig skorstein bør isoleres. Originalen beskriver en enkel papirtest ved røykrørsåpningen: dersom papiret blir hengende, er det trekk; dersom det faller, er trekken utilstrekkelig.

En riktig montert skorstein skal: stikke minst 0,5 m over taket og over nærliggende hindringer (figur 2a); ha korrekt innføring av røykrør og tette tilkoblinger (figur 2b); være fri for fremmedlegemer, skader, sot og smuss (figur 2c); ha tette feieluker og øvrige åpninger for å unngå falsk luft (figur 2d).

OPPTENNING OG PÅFYLLING AV BRENSEL

Tørk alle emaljerte flater med en tørr klut før første fyring for å unngå fastbrent smuss og ubehagelig lukt.

- Åpne brennkammerdøren og askeskuffedøren.
- Legg opptenningsved på sammenkrøllet papir uten fett i brennkammeret.
- Tenn opp.
- La askeskuffedøren stå åpen til flammen er stabil. Lukk den deretter og reguler forbrenningen med trekkregulatoren (figur 1, nr. 4).
- Når glørne har dannet seg, legg inn større vedkubber eller kull. Ved bruk av briketter: vent til hele brenselmengden er gjennomvarm før trekken halveres.
- Ved påfylling åpnes brennkammerdøren først litt. Vent 4–5 sekunder før den åpnes sakte helt. Åpnes den brått ved kraftig flamme, kan flammene slå ut i rommet.

Trekkreguleringen styrer temperatur, effekt og forbrenningshastighet ved å vri primærluftregulatoren på askeskuffedøren. Ved og briketter anbefales. Bruk aldri fyringsolje, bensin eller andre flytende brenslar; dette kan skade ovnen og føre til eksplosjon.

Advarsel: Brenn ikke organisk avfall, matrester, plast eller brennbare og eksplosive materialer. Det kan skade ovnen og forurense miljøet. Ved høy utetemperatur kan trekken bli svak; fyr da mindre og hyppigere. Unngå fyring ved ugunstige værforhold og sterk vind, som kan gi røykinnslag i rommet.

Produsenten anbefaler ca. én times fyring med brenselhøyde inntil 15 cm i brennkammeret, med veden lagt på kryss for bedre trekk. Etter hver påfylling bør ovnen brenne minst 30 minutter på maksimal effekt slik at flyktige bestanddeler forbrennes og kondens unngås. Rengjør ovn og skorstein regelmessig, luft rommet, tøm aske og fjern slagg og uforbrent materiale fra risten.

BRUK AV OVNE

Start med moderat fyring for å unngå temperatursjokk. Legg først inn ny ved når forrige ilegg er brent ned. Hold risten fri for aske og uforbrent brensel. Åpne døren langsomt for å utjevne trykket og hindre røyk i rommet. Brennkammerdøren skal være lukket under drift og bare åpnes ved påfylling.

Ved skal ha maksimalt 20 % fuktighet. Fuktig ved gir tjære og gasser som sammen med vanndamp kan danne kreosot, og øker risikoen for pipebrann. Tegn på pipebrann er kraftig buldring, synlige flammer fra skorsteinen, svært varme vegger og brent lukt.

Ved pipebrann: Ring brannvesenet umiddelbart (110 i Norge). Reduser lufttilførselen og steng ovnen. Ikke putt noe inn i skorsteinen. Pass på at ilden ikke sprer seg til treverk eller andre brennbare materialer. Bruk ALDRI vann i skorsteinen eller ovnen. Originalen angir pulverapparat ved pipebrann, og vann bare til omkringliggende materialer – ikke til avkjøling av vegger.

Hvis ilden i ovnen blir farlig kraftig, steng luftspjeldene. Originalen anbefaler om nødvendig sand eller et spesielt ikke-brennbart brannteppe i brennkammeret. Ha et brannslukningsapparat tilgjengelig.

Rengjør risten før neste ilegg, og tøm askeskuffen regelmessig slik at det er plass til asken. Ovnen er beregnet for periodisk fyring. For å opprettholde nominell effekt må angitt brenselmengde fylles på med jevne mellomrom. Den er ikke beregnet for kontinuerlig glødebrenning eller varmelagringsdrift.

REGULERING AV PRIMÆRLUFT

Sett primærluftregulatoren i åpen stilling ved opptenning (figur 3a), og behold den åpen til ovnen brenner stabilt etter at større vedkubber eller kull er lagt inn. Ved fyring med ved eller vedbriketter settes den deretter i lukket stilling (figur 3b) og holdes slik under drift. Lukket regulator reduserer lufttilførselen under risten og demper forbrenningen. Ved dårlig brenselkvalitet kan regulatoren åpnes delvis. Ikke lukk regulatoren ved kullfyring.

REGULERING AV SEKUNDÆRLUFT

Ved opptenning skal sekundærluftregulatoren være lukket (figur 4a) til ovnen er i stabil forbrenning etter ilegg av større vedkubber eller kull. Åpne deretter regulatoren (figur 4b) og hold den åpen under drift. Sekundærluften bidrar til renere glass i brennkammerdøren og bedre forbrenning. Merk: Originalens engelske tekst bruker feilaktig ordet «primærluftregulator» i dette avsnittet; oversettelsen følger overskriften og figur 4.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Regelmessig, riktig rengjøring sikrer god funksjon og forlenger levetiden. Rengjør ovnen innvendig og utvendig bare når den er kald.

- Utvendig: Bruk en myk klut som ikke skader overflaten. Egnede rengjøringsmidler kan brukes, men ikke slipende midler på lakkerte eller emaljerte flater.
- Innvendig: Bruk vernehansker. Fjern sot fra brennkammerveggene, små og uforbrente biter fra risten samt aske fra askeskuffen og ovnens indre.
- Glass: Bruk milde rengjøringsmidler. Ikke bruk slipemidler. Glasset må være avkjølt.
- Skorstein: Kontroller og rengjør minst én gang årlig og etter lengre stillstand. Regelmessig kontroll forebygger brann og driftsproblemer.
- Røygasskanaler over stekeovnen: Løft dekslet i kokeplaten (figur 5a) og støvsug sot fra området rundt stekeovnen når ovnen er kald.
- Røygasskanaler under stekeovnen: Skru ut seks skruer i bunnen og to på baksiden av stekeovnen. Ta ut bunnplaten (figur 5b). Når ovnen er kald, støvsug røygassutløpet og området omkring. Sett bunnplaten tilbake og fest skruene.

FEIL OG FEILSØKING

- Dårlig varme: Kan skyldes feil bruk eller dårlig skorstein. Følg anvisningene. Kontakt service hvis problemet vedvarer.
- Vanskelig opptenning: Primærluftregulatoren kan være lukket, veden fuktig eller oksygentilførselen utilstrekkelig. Åpne luftregulatoren, bruk tørr ved og luft rommet.
- Røyk fra under kokeplaten: Kan skyldes lukket lufttilførsel, utilstrekkelig trekk eller aske på risten. Åpne luftregulatoren, kontroller skorsteinstrekken og rengjør risten.
- Glasset sotes raskt: Kan skyldes fuktig ved, for mye brensel, utilstrekkelig trekk eller lukket sekundærluft. Bruk tørr ved, riktig brenselmengde, kontroller røykrørstilkoblingen og åpne sekundærluften etter anvisningen.

GENERELLE MERKNADER

Når alle anvisninger for installasjon, bruk og rengjøring følges, er ovnen trygg til husholdningsbruk. Fjern emballasjen før montering. Vær forsiktig med spiker i trelektene. Kast plast og gammel ovn etter gjeldende avfallsregler. Rødt pigment i røde emaljerte ovner kan mørkne ved oppvarming og få tilbake opprinnelig farge når ovnen avkjøles.

Hvis ildfaste steiner er skadet, sprukket eller løsner, må ovnen ikke brukes videre. Ellers kan ytre metalleder overopphetes og garantien på disse bortfalle. Kontakt service straks. Glassfiberpakninger på brennkammer- og askeskuffedør omfattes ikke av garantien. Feil og reklamasjoner meldes til fabrikkens eller autorisert service, per telefon eller skriftlig, med kvittering. Kontaktopplysninger finnes ifølge originalen bakerst i manualen.

Alle feil skal utbedres av fabrikkens serviceavdeling. Ved service, reparasjon eller endring utført av uvedkommende bortfaller retten til garantiservice. Bestill reservedeler gjennom fabrikkens service ut fra delenes navn og plassering i illustrasjonene. Produsenten fraskriver seg ansvar hvis installasjons- og bruksanvisningen ikke følges.

MILJØVERN

Emballasjen er 100 % gjenvinnbar. Følg lokale avfallsregler, og hold plastposer, isopor og annen emballasje unna barn. Vær forsiktig med spiker i trelektene. Ovnens er laget av materialer som kan gjenvinnes. Lever den til godkjent mottak etter gjeldende miljøregler. Bruk bare anbefalt brensel. Ikke brenn avfall som plast, kryssfiner, tekstiler eller oljeimpregnert tre; det kan frigjøre kreftfremkallende og andre skadelige stoffer.

MONTERING AV BESKYTTELSESREKKVERK

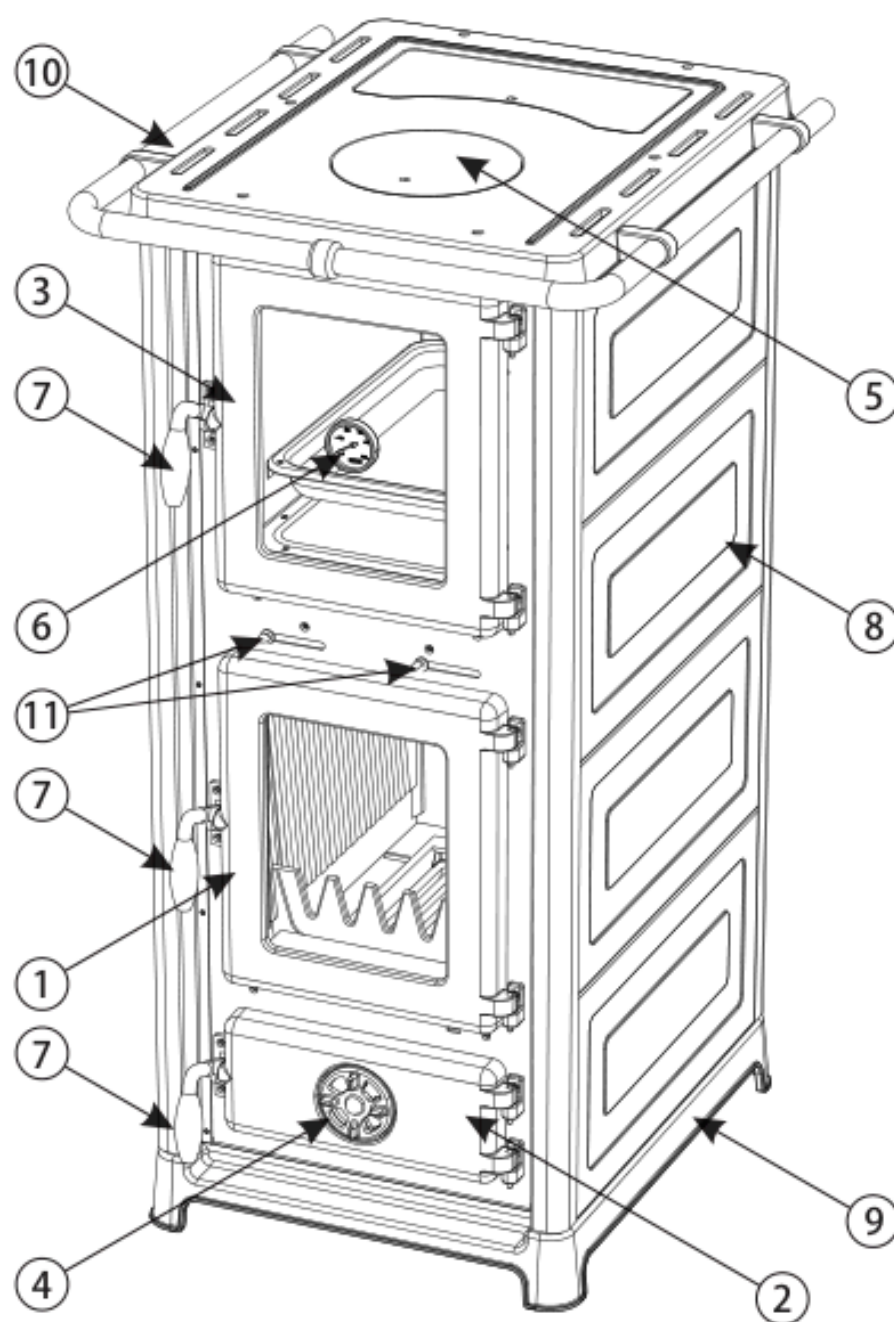
Se monteringsillustrasjonen på originalens side 28, gjengitt i illustrasjonsvedlegget. Delene er nummerert 1-7: del 1 (1 stk.), del 2 (1 stk.), del 3 (1 stk.), del 4 (4 stk.), del 5 (4 stk.), del 6 (4 stk.) og del 7 (4 stk.). Monter etter delenumrene i tegningen.

Merknad: Dette er en oversettelse av produsentens engelske tekst. Illustrasjoner og tekniske data er hentet fra originalen. Lokale forskrifter og krav fra kvalifisert installatør gjelder ved installasjon.

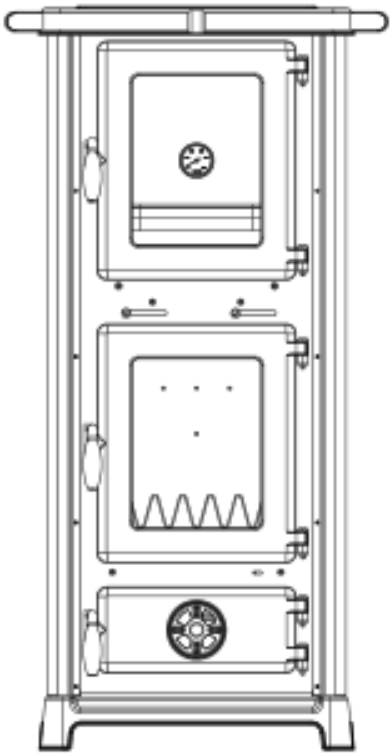
Figur 1 · Ovnens deler

Deler i figur 1:

- 1 Brennkammerdør 2 Askeskuffedør 3 Stekeovnsdør 4 Trekkregulator
5 Kokeplate 6 Termometer 7 Håndtak 8 Stein-/stålkledning
9 Sokkel 10 Beskyttelsesrekkverk 11 Sekundærluftregulator

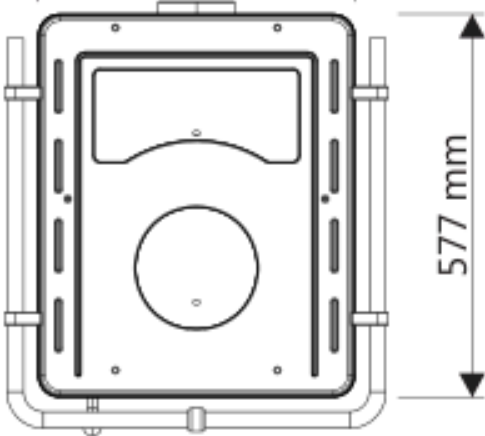


Målskisser · SD Olympia / SD Olympia S

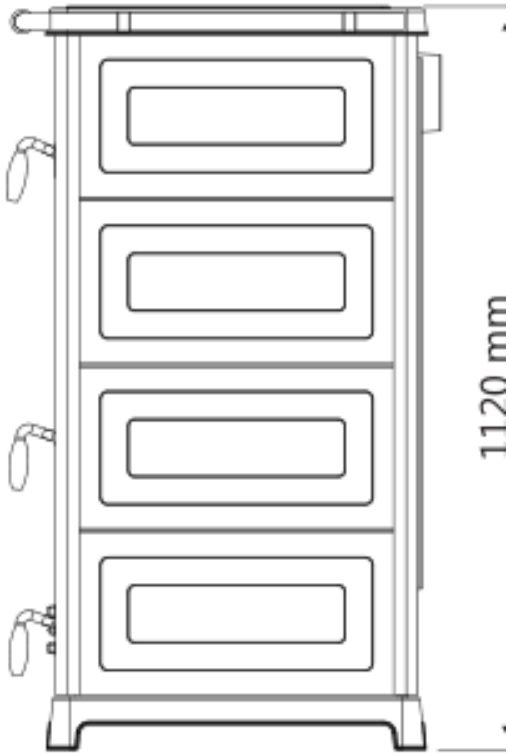


578 mm

477 mm



577 mm



1120 mm

629 mm

Figur 2a og 2b · Skorstein og røykrør

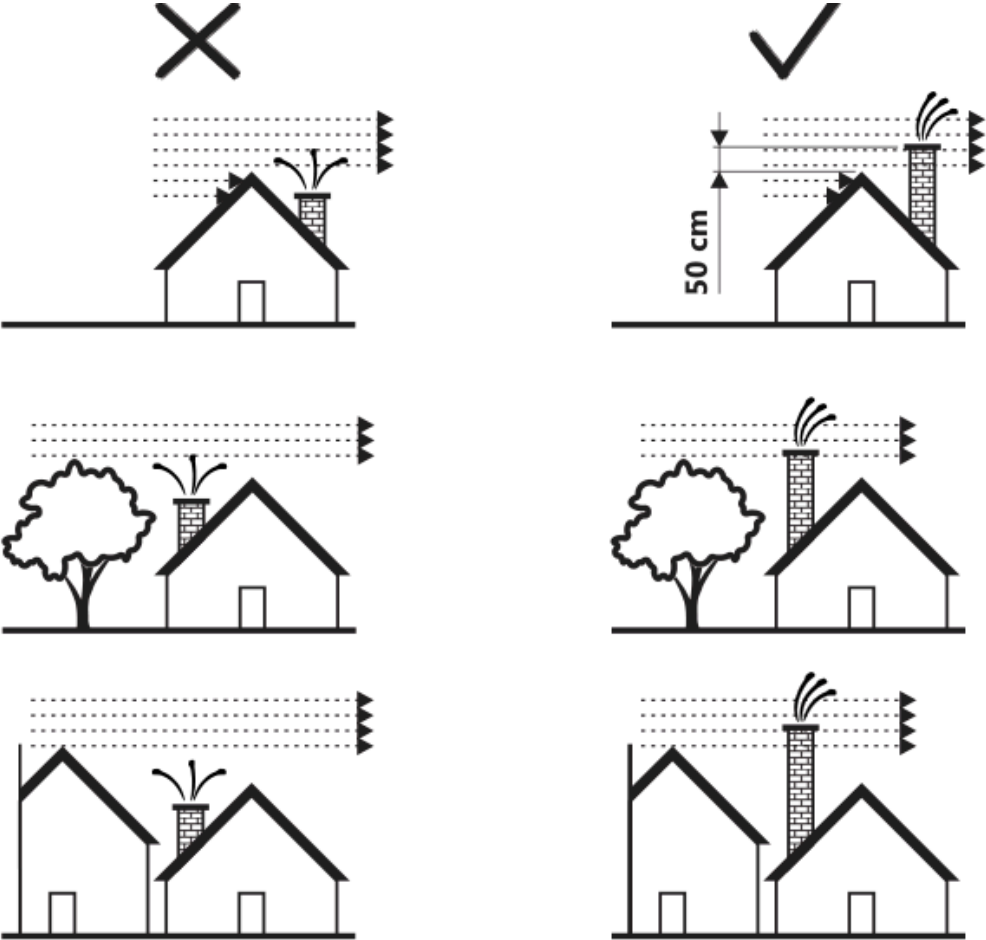


Figure 2a

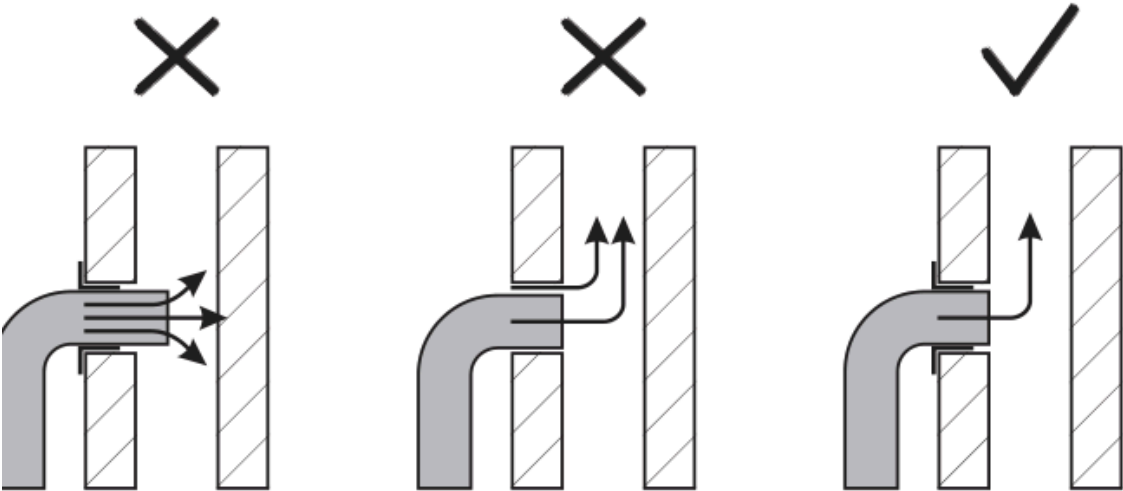


Figure 2b

Figure 2c

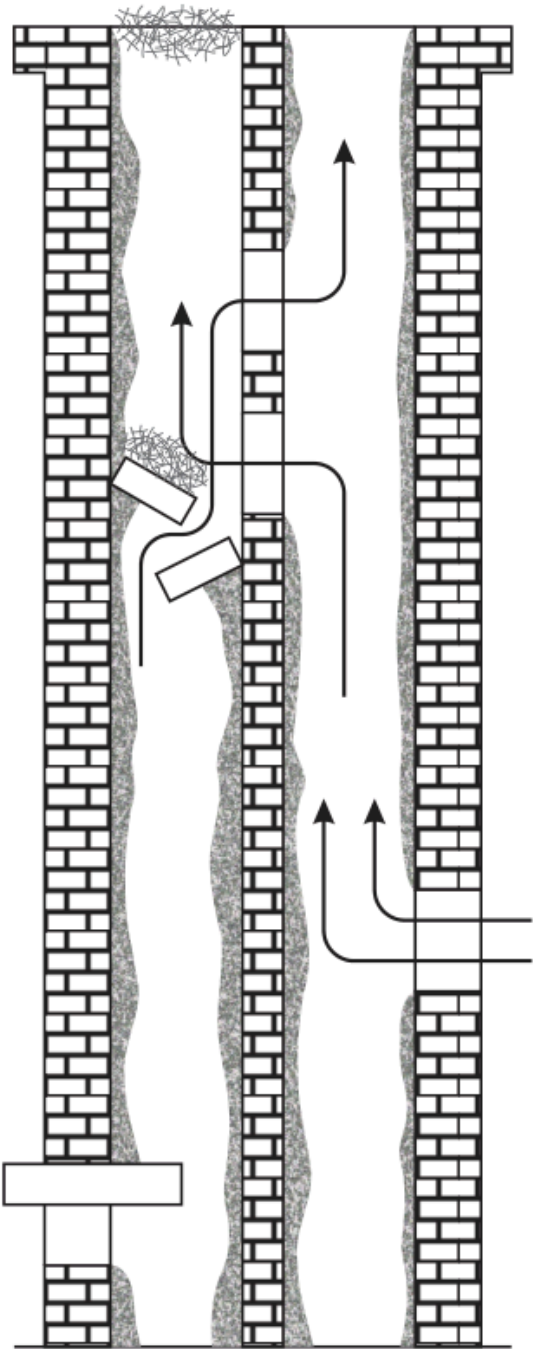
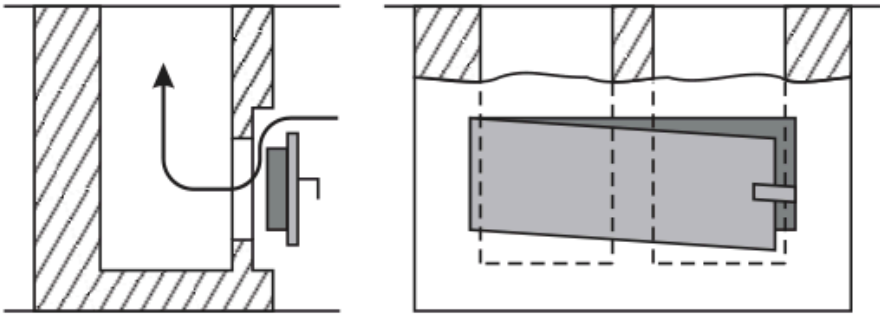


Figure 2d



Figur 3 og 4 · Regulering av primær- og sekundærluft

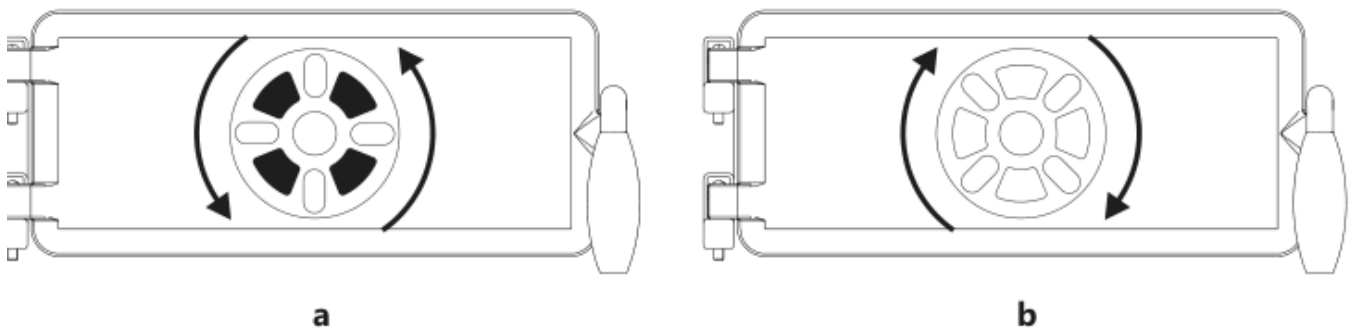
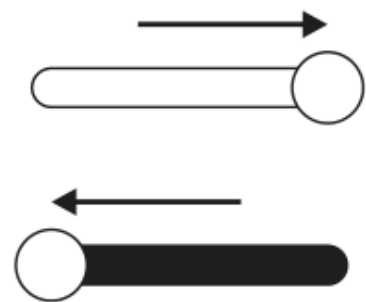
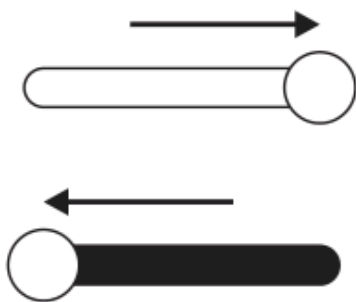


Figure 3

-secondary air regulation

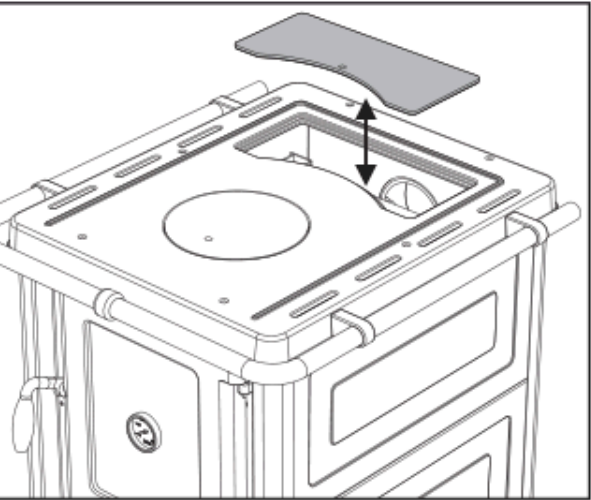
Set the primary air regulator in closed position (Figure 4a) during ignition and keep it in that position until operation is in burning mode after inserting larger pieces of wood or coal. Then set the regulator in the open position (Figure 4b) and keep it in that position while the cooker is in operation. The secondary air is intended for cleaning the firebox door glass and better combustion.



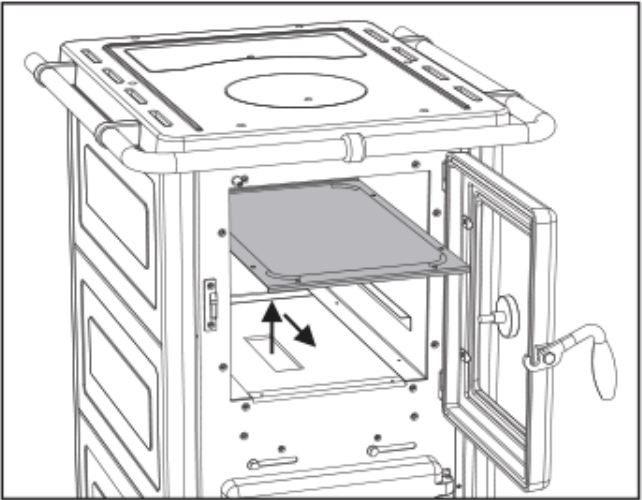
STOVE CLEANING AND MAINTENANCE

For more information on cleaning and maintenance, please refer to the user manual.

Figur 5 · Rengjøring av røykgasskanaler



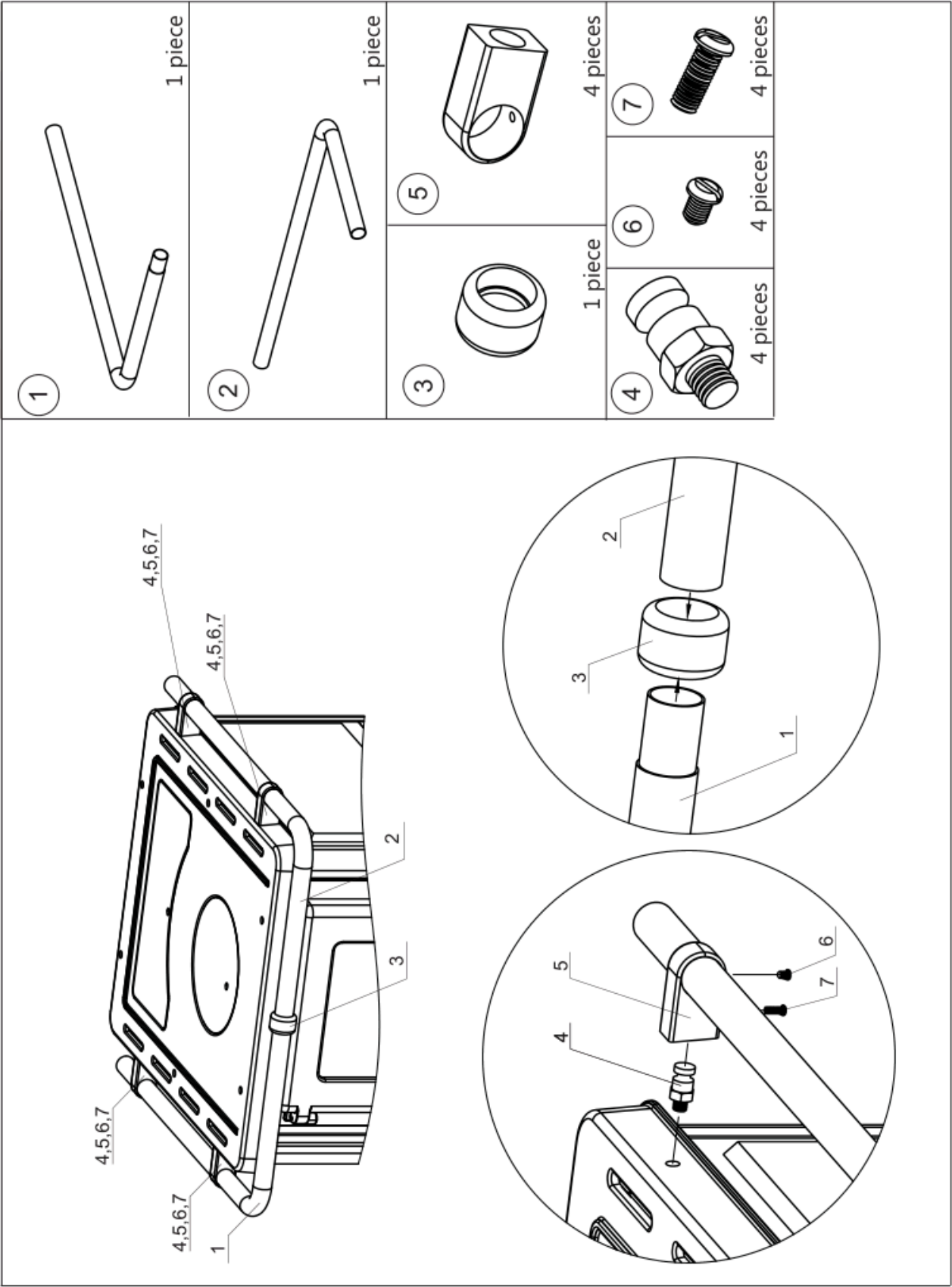
a



b

ure 5

Montering av beskyttelsesrekkverk



Antall deler: 1 og 2: 1 stk. hver. 3: 1 stk. 4?7: 4 stk. hver.